

政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

名單

Lista

政府總部輔助部門為填補人員編制技術輔助人員組別第一職階首席特級技術輔導員壹缺，經於二零一一年二月二十三日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人： 分

侯勇明.....9.09

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官二零一一年四月七日的批示確認)

二零一一年四月六日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：行政技術輔助廳廳長 陳偉翔

委員：人力資源暨檔案處處長 劉軍勳

顧問高級技術員 周慧卿

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 23 de Fevereiro de 2011:

Candidato aprovado: valores

Hao Iong Meng.....9,09

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Abril de 2011).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 6 de Abril de 2011.

O Júri:

Presidente: Chan Wai Cheong, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo.

Vogais: Lao Kuan Lai da Luz, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo; e

Chao Vai Heng, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

初級法院

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

公告

Anúncio

破產案第CV3-10-0001-CFI號 第三民事法庭

Proc. Falência n.º CV3-10-0001-CFI 3.º Juízo Cível

申請人：中國銀行股份有限公司，總行設於北京及分行設於澳門蘇亞利斯博士大馬路323號。

Requerente: Bank of China Limited, com sede em Pequim e sucursal em Macau, na Avenida Doutor Mário Soares, n.º 323.

被申請人：黃惠英，居住於澳門高園街10-14號粵華花園3樓L座。

Requerida: Wong Wai Ieng, residente em Macau, na 高園街 10-14 號粵華花園 3 樓 L 座.

現根據二零一一年三月二十九日在本卷宗所立之判決書已宣告被申請人黃惠英，居住於澳門高園街10-14號粵華花園3樓L座，現正處於破產狀態，根據《民事訴訟法典》第1089條第一款之規定，已訂定期限60天予債權人提出其清償債權。

Faz saber que, por sentença de 29 de Março de 2011, proferida nos presentes autos, foi declarada a falência da requerida, Wong Wai Ieng, residente em Macau, na 高園街 10-14 號粵華花園 3 樓 L 座, tendo sido fixado em 60 dias o prazo para os credores reclamarem os seus créditos, conforme o disposto no artigo 1089.º, n.º 1, do C.P.C.

已委任莊慶嘉律師，職業住所設於澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心16樓R至T座，為司法管理人。

二零一一年四月一日於初級法院

法官：葉少芬

首席書記員：黃百佳

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

Foi nomeado administrador judicial o Sr. Dr. João Encarnação, advogado, com domicílio na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, 180, Edif. Tong Nam Ah, 16.º, R-T, Macau.

Tribunal Judicial de Base, 1 de Abril de 2011.

A Juíza de Direito, *Ip Sio Fan*.

O Escrivão judicial principal, *Vong Pak Kai*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

行政暨公職局

公告

為填補行政暨公職局人員編制翻譯員職程第一職階一等翻譯員六缺，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以考試、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一一年四月一日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$950.00)

第1/2011號公開招標

為行政暨公職局
提供“流動選民登記服務車”

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據行政法務司司長於二零一一年三月十日作出的批示，行政暨公職局現為“流動選民登記服務車”之購置進行公開招標程序。

有意之投標人可於本招標公告刊登日起，於辦公日上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分，前往澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂之行政暨公職局接待處，繳付澳門幣壹佰圓正（\$100.00）影印費以取得有關《招標計劃》

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, para o preenchimento de seis lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, 1 de Abril de 2011.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Concurso Público n.º 1/2011

Fornecimento de «Veículo do serviço ambulante para o recenseamento eleitoral» à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública

A Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública vem, nos termos do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e de acordo com o despacho da Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Março de 2011, proceder à abertura do concurso público para a aquisição do «Veículo do serviço ambulante do recenseamento eleitoral».

Os interessados poderão, a partir da data da publicação do presente anúncio, dirigir-se nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, ao Balcão de Atendimento desta Direcção de Serviços, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, para obter uma cópia do «programa do concurso» e do «caderno de encargos», mediante o pagamento

及《承投規則》的副本或於本局網頁（www.safp.gov.mo）內免費下載。

是次招標的解釋會安排於二零一一年四月二十日下午三時，在水坑尾街162號公共行政大樓十一樓多功廳舉行，有意投標人如對是次招標的《招標計劃》及《承投規則》有任何疑問，可按照《招標計劃》所訂定之方式提出，以便安排於解釋會或網上作答。

遞交標書的截止日期為二零一一年五月三日下午五時三十分，逾時不被接納。投標人須在該截止時間前將標書交往位於水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂之本局接待處，還需同時提供澳門幣貳萬伍仟圓正（\$25,000.00）的臨時保證金，提交方式應以銀行存款或銀行擔保方式遞交。

開標將訂於二零一一年五月四日上午十一時在水坑尾街162號公共行政大樓十一樓多功廳進行。

二零一一年四月八日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

（是項刊登費用為 \$1,899.00）

通告

第 013/DIR/DES/2011 號批示

根據第15/2009號法律第十條及第26/2009號行政法規第二十二及二十三條，五月九日第23/94/M號法令第五條第一款 b) 項，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組之二零零九年十二月二十日第53/2009號行政法務司司長批示第二款之規定，本人決定：

一、將本人專屬以及獲授予的下列職權授予及轉授予行政暨公職局副局長高炳坤：

（一）領導及協調行政現代化廳、資訊廳及其轄下的附屬單位；

（二）核准每年的人員年假表；

（三）批准享受年假；

（四）就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

de cem patacas (\$ 100,00) relativo aos custos de reprografia, ou mediante o descarregamento gratuito de ficheiros no sítio electrónico: <http://www.safp.gov.mo>.

A sessão de esclarecimento sobre o projecto do concurso terá lugar no próximo dia 20 de Abril de 2011, pelas 15,00 horas, na Sala Polivalente, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 11.º andar. Caso os interessados neste concurso tenham dúvidas sobre o «programa do concurso» e o «caderno de encargos», devem apresentá-las através das formas estabelecidas no referido «programa do concurso», para que as mesmas sejam explicadas na sessão de esclarecimento ou na rede.

O prazo para a apresentação de propostas termina às 17,30 horas do dia 3 de Maio de 2011, não sendo admitida qualquer apresentação fora do prazo. Os concorrentes devem apresentar a proposta no referido prazo junto do Balcão de Atendimento desta Direcção de Serviços, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, prestando ainda uma caução provisória no valor de \$ 25 000,00 (vinte e cinco mil patacas), a referida caução deve ser prestada sob a forma de depósito bancário ou garantia bancária.

O acto público de abertura das propostas terá lugar no dia 4 de Maio de 2011, pelas 11,00 horas, na Sala Polivalente, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 11.º andar.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Abril de 2011.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 899,00)

Avisos

Despacho n.º 013/DIR/DES/2011

Tendo em consideração o disposto no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, na alínea b) do n.º 1 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 23/94/M, de 9 de Maio, e no n.º 2 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 53/2009, de 20 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 23 de Dezembro de 2009, determino:

1. São delegadas e subdelegadas no subdirector da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, Kou Peng Kuan, as seguintes minhas competências próprias e delegadas:

1) Direcção e coordenação do Departamento de Modernização Administrativa, Departamento de Informática e as subunidades deles dependentes;

2) Aprovar, anualmente, o mapa de férias do pessoal;

3) Autorizar o gozo de férias;

4) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

- (五) 批准年假享受之中斷；
- (六) 決定合理缺勤或不合理缺勤；
- (七) 簽署及發出無需作出決定的、按其性質非專屬局長負責的書信及文件；
- (八) 批准特別假期及短期無薪假；
- (九) 批准編制內人員在各職程的職階變更；
- (十) 批准超時工作或輪值工作；
- (十一) 決定公務員及服務人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；
- (十二) 批准公務員及服務人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；
- (十三) 批准處於長期無薪假狀況的公務員及處於在行政暨公職局人員編制以外工作的其他狀況的公務員請求回任的申請；
- (十四) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；
- (十五) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於行政暨公職局的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以\$150,000.00（澳門幣十五萬元）為限；如屬獲批准免除進行競投或訂立書面合同者，有關金額上限減半；
- (十六) 批准將屬於行政暨公職局的、被視為對部門運作已無用處的財產報廢。

二、獲轉授權人認為有利於部門的良好運作時，可將有關職權轉授予其轄下的附屬單位的主管人員。

三、對於現授予及轉授予的職權，本人保留收回權及監察權。

四、對行使現授予及轉授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

五、本批示自認可日起生效。

六、追認副局長高炳坤按本授權及轉授權，於有關簽署日起至本批示生效日期間所作出的一切行為。

（經二零一一年四月一日行政法務司司長批示認可）

- 5) Determinar a interrupção do gozo de férias;
- 6) Justificar ou injustificar faltas;
- 7) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que não careça de decisão e que, por natureza, não caiba especialmente ao director dos Serviços;
- 8) Conceder licença especial e licença de curta duração;
- 9) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros;
- 10) Autorizar a prestação de serviços em regime de horas extraordinárias ou por turnos;
- 11) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;
- 12) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;
- 13) Autorizar os pedidos de regresso ao serviço dos funcionários em situação de licença de longa duração e em situações de actividade fora do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;
- 14) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;
- 15) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, até ao montante de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;
- 16) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública que forem julgados incapazes para o serviço.

2. O subdelegado pode subdelegar no pessoal de chefia das subunidades dele dependentes as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

3. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso dos poderes aqui delegados e subdelegados cabe recurso hierárquico necessário.

5. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua homologação.

6. São ratificados todos os actos praticados pelo subdirector, Kou Peng Kuan, no âmbito da presente delegação e subdelegação de competências, desde a data das respectivas assinaturas e a data da entrada em vigor do presente despacho.

(Homologado por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Abril de 2011).

二零一一年三月三十日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$3,393.00)

行政法務司司長著令，所有法定穿著制服人員由二零一一年四月二十五日起改穿夏季制服。

二零一一年四月四日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$509.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 30 de Março de 2011.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 3 393,00)

Para os devidos efeitos se faz saber que a Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça determina que o uso de uniforme de Verão, para o pessoal a ele obrigado por lei, tenha início no dia 25 de Abril de 2011.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 4 de Abril de 2011.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 509,00)

民政總署

名單

本署透過二零一一年三月十六日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審閱文件方式進行限制性普通晉升考試，以填補民政總署人員編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員（資訊範疇）壹缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
韋,浩風.....	8.26

根據第14/2009號法律第七十九條仍繼續生效之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一一年四月八日管理委員會會議確認)

二零一一年四月六日於民政總署

典試委員會：

主席：資訊處處長 劉,俊標

正選委員：行政輔助部部長 黃玉珠

人力資源處代處長 岑,寶芬

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior existente no quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Da Rocha Vai, Vitor.....	8,26

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, mantido nos termos do artigo 79.º da Lei n.º 14/2009, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de 10 (dez) dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 8 de Abril de 2011).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 6 de Abril de 2011.

O Júri:

Presidente: Lao, Chon Pio, chefe da Divisão de Informática.

Vogais efectivas: Wong Iok Chu, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo; e

Sam Simões, Pou Fan, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

本署透過二零一一年三月十六日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審閱文件方式進行限制性普通晉升考試，以填補民政總署人員編制內技術員職程第一職階特級技術員（資訊範疇）兩缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 容,錦龍	8.20
2.º 陳,素盈	7.64

根據第14/2009號法律第七十九條仍繼續生效之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

（經二零一一年四月八日管理委員會會議確認）

二零一一年四月六日於民政總署

典試委員會：

主席：資訊處處長 劉,俊標

正選委員：行政輔助部部長 黃玉珠

人力資源處代處長 岑,寶芬

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico especialista, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico existentes no quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2011:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Iong, Kam Long	8,20
2.º Chan, Sou Ieng	7,64

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, mantido nos termos do artigo 79.º da Lei n.º 14/2009, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de 10 (dez) dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 8 de Abril de 2011).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 6 de Abril de 2011.

O Júri:

Presidente: Lao, Chon Pio, chefe da Divisão de Informática.

Vogais efectivas: Wong Iok Chu, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo; e

Sam Simões, Pou Fan, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

法律及司法培訓中心

公告

按二零一一年二月九日第六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之為法院及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程特別考試之通告，現公佈應考人確定名單，名單將張貼於南灣羅保博士街1-3號國際銀行大廈18樓法律及司法培訓中心，以供查閱，為期十日，自本公告公佈翌日起計。

上述名單還可於網上查閱，網址為www.cfjj.gov.mo。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款之規定，被淘汰之投考人得在本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之翌日起計十日期內向許可開考之實體提起上訴。

二零一一年四月六日於法律及司法培訓中心

典試委員會主席 Manuel Marcelino Escovar Trigo

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada durante dez dias, a contar do dia seguinte ao da publicação do presente anúncio, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 18.º andar, a lista definitiva dos candidatos ao concurso especial para admissão ao curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 9 de Fevereiro de 2011.

Mais se informa que a mesma lista se encontra disponível para consulta em www.cfjj.gov.mo.

Os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão para a entidade que autorizou a abertura do concurso no prazo de dez dias, a contar do dia seguinte ao da publicação no *Boletim Oficial* do presente anúncio, nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 6 de Abril de 2011.

O Presidente do Júri, Manuel Marcelino Escovar Trigo.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

經濟局

公告

茲通知，根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補經濟局人員編制高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺。

凡符合第14/2009號法律第十四條第一款（一）項所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零一一年四月四日於經濟局

局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,077.00）

茲通知，根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補經濟局人員編制技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺。

凡符合第14/2009號法律第十四條第一款（一）項所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零一一年四月四日於經濟局

局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,067.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia que reúnam as condições estipuladas na alínea I) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (Edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 4 de Abril de 2011.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia que reúnam as condições estipuladas na alínea I) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (Edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 4 de Abril de 2011.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

工商業發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人 and 私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零一一年第一季度獲津貼的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 1.º trimestre do ano 2011:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門金業同業公會 Associação das Ouriversarias de Macau	04/01/2011	\$ 50,000.00	資助參觀《第22屆東京國際珠寶展》部份活動費用。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a visita de «The 22nd International Jewellery Tokyo 2011».
澳門參展商會 Associação dos Expositores de Macau	13/01/2011	\$ 40,000.00	資助考察團到杭州進行商務考察活動之部份費用。 Apoio financeiro concedido à delegação para custear parcialmente as despesas com a efectuação de visitas de âmbito comercial em Hangzhou.
澳門中華總商會 Associação Comercial de Macau	27/01/2011	\$ 204,638.00	資助參加《國際商會2011年度會議》之費用。 Apoio financeiro destinado a custear as despesas com a participação no «Congresso Anual da Associação Comercial Internacional 2011».
澳門展貿協會 Associação de Comércio e Exposições de Macau 澳門廣告商會 Associação das Companhias e Serviços de Publicidade de Macau 澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau	28/02/2011	\$ 839,364.00	資助澳門會議展覽業代表到德國參觀《EuroShop——零售業展覽會》之部份費用。 Apoio financeiro concedido aos representantes do sector das convenções e exposições para custear parcialmente as despesas com a visita da exposição nas áreas de retalho e de exposições (EuroShop) na Alemanha.
澳門女企業家商會 Associação de Empresárias de Macau	04/03/2011	\$ 210,000.00	資助制作《創業訊息》部份經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a elaboração das «Informações sobre o início de negócios».
	04/03/2011	\$ 310,000.00	資助制作《澳門特色店舖——指南》部份經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a elaboração da «Guia de Lojas Peculiares de Macau».
澳門花卉業商會 Associação de Floristas de Macau	04/03/2011	\$ 60,000.00	資助業界代表參與《台北國際花卉博覽會》交流活動之部份費用。 Apoio financeiro concedido aos representantes do sector para custear parcialmente as despesas com a participação na «Exposição Internacional de Flores de Taipei».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門環境保護產業協會 Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau	11/03/2011	\$ 450,000.00	資助參展《2011年澳門國際環保合作發展論壇及展覽》部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2011 (MIECF)».
澳門節能協會 Associação para a Economia de Energia de Macau	11/03/2011	\$ 450,000.00	資助參展《2011年澳門國際環保合作發展論壇及展覽》部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2011 (MIECF)».
澳門美國商會 Câmara de Comércio Americana de Macau	11/03/2011	\$ 120,000.00	資助參展《2011年澳門國際環保合作發展論壇及展覽》部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2011 (MIECF)».
澳門國際綠色環保產業聯盟 Macau International Green Organize Union	11/03/2011	\$ 280,000.00	資助參展《2011年澳門國際環保合作發展論壇及展覽》部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2011 (MIECF)».
澳門經濟建設協進會 Associação Promotora da Economia de Macau	09/03/2011	\$ 3,000,000.00	資助籌辦首屆《新財富（澳門）論壇》部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a organização do 1.º «Fórum Nova Riqueza (Macau)».
澳門生態學會 Associação de Ecologia de Macau	11/03/2011	\$ 420,000.00	資助參展《2011年澳門國際環保合作發展論壇及展覽》部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a participação no «Fórum e Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau 2011 (MIECF)».
澳門供應商聯合會 Associação da União dos Fornecedores de Macau	23/03/2011	\$ 142,610.00	資助組織業界代表到安徽合肥進行商貿考察活動之費用。 Apoio financeiro destinado a custear as despesas com a organização da delegação do sector para efectuar visitas de âmbito económico e comercial na Hefei de Anhui.
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau	25/03/2011	\$ 7,800,000.00	資助舉辦《活力澳門推廣週·江蘇南京》部份活動經費。 Apoio financeiro destinado a custear parcialmente as despesas com a realização de «Dynamic Macao Promotion Week — Nanjing, Jiangsu».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau	11/01/2011	\$ 311,913.83	發放財政資助。 Concessão de apoio financeiro.

二零一一年四月一日於工商業發展基金

管理委員會主席 蘇添平

(是項刊登費用為 \$4,858.00)

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
1 de Abril de 2011.

O Presidente do C.A., *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 4 858,00)

司 法 警 察 局

公 告

按照刊登於二零一零年十一月三日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員（電子範疇）兩缺，茲通知以下事宜：

一、確定名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo；

二、知識筆試將於二零一一年五月七日（星期六）下午二時三十分，在澳門高樓街三十六號澳門天主教海星中學（近阿婆井前地）內進行，為時三小時；准考人須於考試舉行前二十分鐘到達該地點。

二零一一年四月一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

茲通知刊登於二零一一年三月十六日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，其確定名單已張貼於本局B座大樓四樓，以供查閱。上述開考為填補本局編制內以下空缺：

高級技術員人員組別中的第一職階一等高級技術員（文檢、生化、理化、毒品及毒物範疇）五缺；及

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de electrónica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 3 de Novembro de 2010, do seguinte:

1. A lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, na Polícia Judiciária, no 4.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo);

2. A prova escrita de conhecimentos com a duração de três horas, terá lugar no Colégio Católico Estrela do Mar (perto do Largo do Lilau), sito na Rua do Padre António, n.º 36, Macau, no dia 7 de Maio de 2011, sábado, pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos definitivamente deverão comparecer no local acima indicado, vinte minutos antes da realização da mesma prova.

Polícia Judiciária, 1 de Abril de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Faz-se público que se encontram afixadas, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro da Polícia Judiciária, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2011:

Cinco vagas de técnico superior de 1.ª classe, área de documentoscopia, bioquímica, físico-química e toxicologia, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior; e

技術輔助人員組別中的第一職階一等技術輔導員六缺。

二零一一年四月七日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$783.00)

按照刊登於二零一零年九月八日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內以下空缺：

技術員人員組別之第一職階二等技術員（人力資源範疇）五缺；

技術員人員組別之第一職階二等技術員（採購範疇）四缺；

技術輔助人員組別之第一職階二等技術輔導員（行政範疇）九缺。

茲根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱（及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之應考人在本公告公佈之日起計十日內，將有關文件補齊。

二零一一年四月八日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Seis vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

Polícia Judiciária, aos 7 de Abril de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

São avisados os candidatos aos concursos comuns, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 8 de Setembro de 2010:

Cinco vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de recursos humanos;

Quatro vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de aprovisionamento;

Nove vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de administração.

As listas provisórias encontram-se afixadas, para consulta, no 4.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 8 de Abril de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

衛生局

通告

按照本人於二零一一年四月七日之批示，下列人士被委任為李彩珠醫生及曾潭飛醫生投考急症醫學專科最後評核考試（根據三月十五日第8/99/M號法令）之典試委員會成員：

典試委員會之組成：

主席：急診部負責人 李偉成

正選委員：香港醫學專科學院代表 何曉輝

急診部主治醫生 陳麗陽

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Por despacho do signatário, de 7 de Abril de 2011, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final de graduação em medicina de urgência dos médicos Lei Choi Chu e Chang Tam Fei (Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr. Lei Wai Seng, responsável do serviço de urgência.

Vogais efectivos: Dr. Ho Hiu Fai, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Dra. Chan Lai Ieong, médica assistente de urgência.

候補委員：急診部主治醫生 朱江

急診部主治醫生 劉咏儀

考試日期：二零一一年四月二十日至二十一日

考試地點：衛生局行政大樓四樓會議室

二零一一年四月八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Vogais suplentes: Dra. Chu Kong, médica assistente de urgência.

Dra. Lao Weng I, médica assistente de urgência.

Data do exame: 20 e 21 de Abril de 2011.

Local do exame: Sala de reunião do 4.º piso do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde.

Serviços de Saúde, aos 8 de Abril de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

教育暨青年局

通告

就刊登於二零一一年二月二十三日第八期第二組《澳門特別行政區公報》內，有關本局以考核方式進行普通入職開考，以填補教育暨青年局人員編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員兩缺，現按照社會文化司司長於二零一一年三月二十二日的批示，許可更改典試委員會成員如下：

主席：中心主任 林茵茵

正選委員：主任翻譯員 劉鳳蓮

顧問高級技術員 鄧楚君

候補委員：主任翻譯員 梁麗斯

首席顧問高級技術員 *Emília Maria dos Remédios Yeong*

二零一一年四月四日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

旅遊局

公告

澳門特別行政區政府旅遊局公佈，根據社會文化司司長於二零一一年三月二十三日作出的批示，就“為第二十三屆澳門國際煙花比賽匯演租用躉船及輔助船隻服務”之判給作公開招標。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Março de 2011, foi autorizada a alteração da composição do júri do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 23 de Fevereiro de 2011, com os seguintes elementos:

Presidente: Lam Ian Ian Reis Pereira, directora de centro.

Vogais efectivas: Lao Fong Lin, intérprete-tradutora chefe; e

Tang Cho Kuan, técnica superior assessora.

Vogais suplentes: Leong Lai Sze Racy, intérprete-tradutora chefe; e

Emília Maria dos Remédios Yeong, técnica superior assessora principal.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 4 de Abril de 2011.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Direcção dos Serviços de Turismo, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Março de 2011, se encontra aberto o concurso público para adjudicação da prestação do serviço de «aluguer de barças e barcos de apoio destinados ao 23.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau».

有關招標卷宗，包括招標方案、承投規則及特定要求表，存放於澳門宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”12樓澳門旅遊局。有意者可於辦公時間內及開標日期前到上址查閱及可於截止交標日期前索取有關招標卷宗副本。

底價：沒有。

審議投標書準則：

價錢——30%；

建議書的質量及技術水平——20%；

投標人的經驗及完成能力——20%；

提供既安全又具效率的能力——20%；

提供服務的期限的彈性——10%。

臨時保證金金額為澳門幣20,000.00（貳萬圓正），以銀行擔保之方式提交或以現金，直接交到旅遊局或透過澳門大西洋銀行存款至旅遊基金之帳戶編號「8003911119」。

確定保證金金額相當於判給總價百分之四。

提交投標書之地點、日期及時限：於二零一一年五月五日下午五時前，遞交至澳門宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”12樓旅遊局，必須使用澳門特別行政區其中一種官方語言或英語寫成。

開標地點、日期及時間：於二零一一年五月六日上午十時，在澳門宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”14樓旅遊局演講廳。

根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條規定，有權力代表投標人的代表應出席公開開標的儀式，為提交的投標文件提出疑問及/或異議。

二零一一年四月四日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$2,280.00)

O processo do concurso, incluindo o programa do concurso, o caderno de encargos e mapa de caracterização, encontra-se patente na Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar, onde decorrerá o processo do concurso. Nos dias úteis e durante o horário normal de expediente pode ser examinado o processo do concurso até ao dia e hora do acto público do concurso e levantadas cópias até ao termo do prazo de apresentação das propostas.

Preço base: não há.

Critérios de apreciação das propostas:

Preço: 30%;

Qualidade e valia técnica da proposta: 20%;

Experiência e competência técnica do concorrente: 20%;

Maior garantia de segurança e eficiência na prestação do serviço: 20%; e

Maior flexibilidade dos prazos: 10%.

Caução provisória: \$ 20 000,00 (vinte mil patacas), a prestar mediante garantia bancária ou depósito em dinheiro, efectuado directamente na Direcção dos Serviços de Turismo, ou para o Banco Nacional Ultramarino de Macau através de depósito à ordem do Fundo de Turismo na conta número: 「8003911119」.

Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação de propostas: Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar, até às 17,00 horas do dia 5 de Maio de 2011 devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da RAEM ou em inglês.

Local, dia e hora do acto público do concurso: Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 14.º andar, pelas 10,00 horas do dia 6 de Maio de 2011.

Os concorrentes ou os seus representantes legais deverão estar presentes no acto público do concurso para efeitos de apresentação de eventuais reclamações e/ou para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados ao concurso, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Abril de 2011.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 2 280,00)

體育發展局

公告

茲特公告，有關公佈於二零一一年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組的「為體育發展局轄下氹仔區

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncios

Faz-se saber que em relação ao concurso público de «Prestação de Serviço de Manutenção e Reparação do Sistema Eléctrico das Instalações Desportivas afectas ao Instituto do Desporto

場館供電系統進行保養維護服務」公開招標，招標實體已按照招標方案第二條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局查閱。

二零一一年四月八日於體育發展局

代局長 戴祖義

(是項刊登費用為 \$950.00)

茲特公告，有關公佈於二零一一年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組的「為體育發展局轄下路氹區場館供電系統進行保養維護服務」公開招標，招標實體已按照招標方案第二條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局查閱。

二零一一年四月八日於體育發展局

代局長 戴祖義

(是項刊登費用為 \$783.00)

茲特公告，有關公佈於二零一一年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組的「為體育發展局轄下澳門區場館供電系統進行保養維護服務」公開招標，招標實體已按照招標方案第二條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局查閱。

二零一一年四月八日於體育發展局

代局長 戴祖義

(是項刊登費用為 \$783.00)

(ID) na Taipa», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2011, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso e foi feita esclarecimento complementar conforme as necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e esclarecimento complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Instituto do Desporto, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, Macau.

Instituto do Desporto, aos 8 de Abril de 2011.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Maria da Fonseca Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Faz-se saber que em relação ao concurso público de «Prestação de Serviço de Manutenção e Reparação do Sistema Eléctrico das Instalações Desportivas afectas ao Instituto do Desporto (ID) no Cotai», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2011, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso e foi feita esclarecimento complementar conforme as necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e esclarecimento complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Instituto do Desporto, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, Macau.

Instituto do Desporto, aos 8 de Abril de 2011.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Maria da Fonseca Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Faz-se saber que em relação ao concurso público de «Prestação de Serviço de Manutenção e Reparação do Sistema Eléctrico das Instalações Desportivas afectas ao Instituto do Desporto (ID) em Macau», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2011, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso e foi feita esclarecimento complementar conforme as necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e esclarecimento complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Instituto do Desporto, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, Macau.

Instituto do Desporto, aos 8 de Abril de 2011.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Maria da Fonseca Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

茲特公告，有關公佈於二零一一年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組的「為體育發展局轄下澳門區場館空調系統進行保養維護服務」公開招標，招標實體已按照招標方案第二條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局查閱。

二零一一年四月八日於體育發展局

代局長 戴祖義

(是項刊登費用為 \$715.00)

茲特公告，有關公佈於二零一一年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組的「為體育發展局轄下氹仔區場館空調系統進行保養維護服務」公開招標，招標實體已按照招標方案第二條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局查閱。

二零一一年四月八日於體育發展局

代局長 戴祖義

(是項刊登費用為 \$715.00)

茲特公告，有關公佈於二零一一年三月二十三日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組的「為體育發展局轄下路氹區場館空調系統進行保養維護服務」公開招標，招標實體已按照招標方案第二條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局查閱。

二零一一年四月八日於體育發展局

代局長 戴祖義

(是項刊登費用為 \$715.00)

Faz-se saber que em relação ao concurso público de «Prestação de Serviço de Manutenção e Reparação do Sistema de Ar Condicionado das Instalações Desportivas afectas ao Instituto do Desporto (ID) em Macau», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2011, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso e foi feita aclaração complementar conforme as necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Instituto do Desporto, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, Macau.

Instituto do Desporto, aos 8 de Abril de 2011.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Maria da Fonseca Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Faz-se saber que em relação ao concurso público de «Prestação de Serviço de Manutenção e Reparação do Sistema de Ar Condicionado das Instalações Desportivas afectas ao Instituto do Desporto (ID) na Taipa», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2011, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso e foi feita aclaração complementar conforme as necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Instituto do Desporto, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, Macau.

Instituto do Desporto, aos 8 de Abril de 2011.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Maria da Fonseca Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Faz-se saber que em relação ao concurso público de «Prestação de Serviço de Manutenção e Reparação do Sistema de Ar Condicionado das Instalações Desportivas afectas ao Instituto do Desporto (ID) no COTAI», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 23 de Março de 2011, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso e foi feita aclaração complementar conforme as necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Instituto do Desporto, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, Macau.

Instituto do Desporto, aos 8 de Abril de 2011.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Maria da Fonseca Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

社會保障基金

公告

茲通知，根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制的方式，為本基金的公務員進行一般晉升開考，以填補下列社會保障基金編制內人員空缺：

高級技術員人員組別之第一職階首席顧問高級技術員壹缺

上述開考之通告已張貼在馬忌士街二至六號社會保障基金一樓行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一一年四月一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os funcionários do Fundo de Segurança Social, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento da seguinte vaga do quadro de pessoal do FSS:

Uma vaga de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira do FSS, sita na Rua de Eduardo Marques, n.os 2-6, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Segurança Social, 1 de Abril de 2011.

O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

地圖繪製暨地籍局

公告

根據第14/2009號法律及十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過審查文件方式進行限制性普通晉升開考，有關開考只為地圖繪製暨地籍局工作人員而設，以填補地圖繪製暨地籍局人員編制的以下空缺：

第一職階首席特級地形測量員一缺

此外，上述開考的通告已張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓行政暨財政處，而報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一一年三月三十日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento do seguinte lugar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Um lugar de topógrafo especialista principal, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da DSCC, sita na Estrada de D. Maria II, n.os 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 30 de Março de 2011.

O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

港務局**公告**

現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》規定，以審查文件、有限制的方式，為本局公務員進行普通晉級開考，以填補港務局人員編制內海上交通控制員職程第一職階首席特級海上交通控制員一缺。

有關上述開考之通告已張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳/行政處/人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一一年三月三十日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

CAPITANIA DOS PORTOS**Anúncio**

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, o aviso de abertura do concurso de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos» e do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redação dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de controlador de tráfego marítimo especialista principal, 1.º escalão, na carreira de controlador de tráfego marítimo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 30 de Março de 2011.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

建設發展辦公室**公告**

茲特公告，有關公佈於二零一一年三月十六日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組的“石排灣公共房屋CN3地段第二區建造工程”公開招標，招標實體已按照招標方案第2.2條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室查閱。

二零一一年四月六日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

（是項刊登費用為 \$950.00）

茲特公告，有關公佈於二零一一年三月十六日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組的“石排灣公共房屋CN3地段

**GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DE INFRA-ESTRUTURAS****Anúncios**

Faz-se saber que em relação ao concurso público para «Empreitada de Construção de Habitação Pública no Seac Pai Van, Zona 2 do Lote CN3», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2011, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.2 do programa do concurso e foi feita a clarificação complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e a clarificação complementar encontram-se disponíveis para consulta, durante o horário de expediente, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 6 de Abril de 2011.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Faz-se saber que em relação ao concurso público para «Empreitada de Construção de Habitação Pública no Seac Pai Van, Zona 3 do Lote CN3», publicado no *Boletim Oficial* da Região

第三區建造工程”公開招標，招標實體已按照招標方案第2.2條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室查閱。

二零一一年四月六日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$783.00)

“青洲社會房屋A大樓社會設施裝修工程”
公開招標競投

1. 招標實體：建設發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：青洲社會房屋A大樓一樓。
4. 承攬工程目的：社會設施裝修工程。
5. 最長施工期：120（一百二十）天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$150,000.00（澳門幣壹拾伍萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：
地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。
截止日期及時間：二零一一年五月九日（星期一）下午五時正。

Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2011, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.2 do programa do concurso e foi feita a clarificação complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e a clarificação complementar encontram-se disponíveis para consulta, durante o horário de expediente, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 6 de Abril de 2011.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Concurso público para «Empreitada de remodelação de equipamentos sociais na Habitação Social na Ilha Verde, bloco A»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: piso 2 da Habitação Social na Ilha Verde, bloco A.
4. Objecto da empreitada: implementação de equipamentos sociais.
5. Prazo máximo de execução: 120 (cento e vinte) dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;
Dia e hora limite: dia 9 de Maio de 2011, segunda-feira, até às 17,00 horas.

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室會議室。

日期及時間：二零一一年五月十一日（星期三）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$1,500.00（澳門幣壹仟伍佰元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%

——工作計劃10%

——施工經驗及質量18%

——廉潔誠信12%

16. 附加的說明文件：

由二零一一年四月二十九日至截標日止，競投者可前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年四月七日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

（是項刊登費用為 \$2,995.00）

茲特公告，有關公佈於二零一一年三月十六日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組的「新城填海區A區填土及堤堰建造工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第2.2條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室查閱。

二零一一年四月八日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

（是項刊登費用為 \$744.00）

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, sala de reunião;

Dia e hora: dia 11 de Maio de 2011, quarta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Hora: horário de expediente;

Preço: \$ 1 500,00 (mil e quinhentas patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

Preço razoável: 60%;

Plano de trabalhos: 10%;

Experiência e Qualidade em obras: 18%; e

Integridade e Sinceridade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, a partir de 29 de Abril de 2011, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 7 de Abril de 2011.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 2 995,00)

Faz-se saber que em relação ao concurso público para «Empreitada de Execução do Aterro e Construção do Dique da “Zona A” dos Novos Aterros Urbanos», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2011, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.2 do programa do concurso, e foi feita a clarificação complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e a clarificação complementar encontram-se disponíveis para consulta, durante o horário de expediente, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 8 de Abril de 2011.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)